

# 外掛字幕使用方法

- [字幕格式](#)
  - [用電腦看的方法](#)
    - [看配信](#)
    - [看DVD](#)
    - [看bluray](#)
  - [沒有電腦的方法](#)
  - [其他調教時間的方法](#)
- 

## 字幕格式

- 外掛字幕是與影像分開的字幕檔案，請大家支持官方商品，配合官方商品觀看。嚴禁壓製字幕到影片或用於營利。
  - SRT格式是比較簡單的字幕格式，較多播放器可以播放
  - ASS格式可以做到多些效果，但較少播放器支援
  - 我最初是想試做歌詞特效就用了ASS.....然後不知不覺變了做台詞翻譯.....而且覺得ASS編輯起來方便一點點，所以雖然沒有怎麼加特效還是用ASS格式.....
  - 總之如果使用時遇到甚麼問題，很可能轉換成**SRT**就能解決！免費轉換網站隨便找一下就有
- 

## 用電腦看的方法

### 看配信

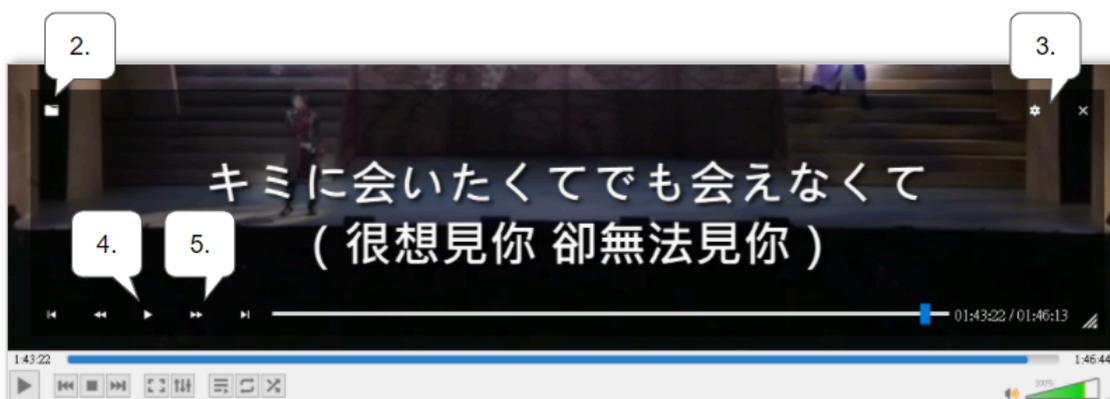
- 可用[Penguin Subtitle Player](#)，免安裝，用法如下

※ 外掛字幕是與影像分開的字幕檔案，請配大家支持官方商品，配合官方商品觀看

※ 嚴禁內嵌字幕到影片或用於營利，但可以自己隨意修改。

## 使用方法

1. 如果用支援ass字幕的播放器，可直接拖file到播放器，其他情況（如配信或bluray）可下載 [Penguin Subtitle Player](#)（免安裝）
2. 在Subtitle Player打開字幕file，或直接把file拖到Subtitle Player
3. 在setting調較大小、背景透明度等
4. 盡量同時開始播放影片和字幕
5. 如字幕未能跟影片同步，可用<<和>>微調



※ 字幕有時可能播到中途不知為甚麼忽然消失，拉一下進度條就會回來

※ 如果有「..」之類的符號不是消失，是我略去沒有做字幕的部分

## 看DVD

- 可用[Penguin Subtitle Player](#)(參考上文)或 使用支援外掛字幕的播放器
- 播放器有些可以再微調字幕時差，我只用過VLC Player，調教時差方法：  
Tools > Track synchronization > Subtitle track synchronization

## 看bluray

- 可用[Penguin Subtitle Player](#)(參考上文)或 使用支援外掛字幕的播放器
- 可以播ASS字幕的bluray播放器的選擇比較少，試過一些不太理想，但也可能是我自己設定問題，有空再研究.....
  - MPC-HC, [open-source](#), 很久以前試過不行，有空再試
  - leawo, 應該是中國出的，有時可以有時不行，有空再試
  - AnyMP4, 應該是中國出的，沒有試過
  - iDeer, 好像是俄羅斯出的？沒有試過

## 沒有電腦的方法

- 在播放影片的機器前面，再放另一部機器播字幕，例如平板播影片，手機播字幕
  - 可以用[這個3.5小時的空白影片](#)播放字幕
  - 因為ASS的預先設定了大小和位置，如果改不到大小位置或放大後出了螢幕範圍，可轉為SRT字幕，用免費轉換網站就可以簡單轉換，不過自行修改ASS檔也不難
  - 播放器我只試過MX Player和KMPlayer
    - MX Player不知為甚麼IOS版的少很多功能，所以只限Andriod，可以用手指直接拉大字幕，廣告比較煩
    - KMPlayer，沒試過在IOS用，字幕位置可調教幅度比較大，但好像顯示不到不同字體
- 

## 其他調教時間的方法

- 分別調教影片和字幕到大概的時間，再播放到某句對白出現時先暫停，再一起播放
  - 如果配信前有特典影象，或想跳到中間開始播放，便可以使用這方法
- 

## 修改字體的方法

如果不用字幕軟體在電腦也可以修改字體，只要用記事本開啟就會看到一堆「Style」開頭的東西就是字體設定，找對應的部分改就可以了

例如下面這一句：

```
Style:Song (楷),標楷體,  
46,&H00FFFFFF,&H00999999,&H002B2B2B,&H00999999,  
-1,0,0,0,100,100,0,0,1,5,3,2,10,10,80,1
```

- 紅色部分「Song (楷)」是我改的名字，「標楷體」是字體，「46」是大小
- 橙色是字體顏色，四串數字分別是主色、第二顏色(karaoke字幕用)、邊框色、陰影色
- 灰色那堆不太需要用
- 藍色是文字外框和陰影大小

- 紫色部分「2」是文字靠近畫面哪邊(見下圖), 之後「10,10,80」是左、右、上/下邊距, 「2,10,10,80」就是靠中下, 左右邊距10, 下邊距80

7	8	9
4	5	6
1	2	3

如果是用手機分開放字幕, 可以試試下面那樣改, 把字加大, 在畫面靠上

Style: Song (楷), 標楷體,

100,&H00FFFFFF,&H00999999,&H002B2B2B,&H00999999,  
-1,0,0,0,100,100,0,0,1,10,5,8,10,10,80,1